



Rozwijamy współpracę gmin i przedsiębiorców na pograniczu polsko-czeskim



PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

Mikroprojekt „Rozvíjíme spolupráci samospráv s podnikateli v česko-polském příhraničí“ je
spolufinancován z prostředků Evropské unie.



POZIOM PRZEDSIĘBIORCZOŚCI W MIEŚCIE KALETY WZRASTA



**Według raportu CEIDG, na dzień 25.10.2022 r.
w naszym mieście zarejestrowanych było 541 firm.
Ich liczba, w porównaniu z rokiem 2019 wzrosła o 28
w porównaniu do 2018 wzrosła o 27, zaś w porównaniu
do 2017 wzrosła aż o 71 przedsiębiorców
i są to firmy z branż:**

- ▶ wykonywanie robót budowlanych i wykończeniowych
- ▶ transport drogowy towarów
- ▶ korepetycje z języków obcych
- ▶ administracyjna obsługa biura
- ▶ zagospodarowanie terenów zieleni
- ▶ fryzjerstwo i pozostałe zabiegi kosmetyczne
- ▶ działalność w zakresie architektury
- ▶ działalność artystyczna, sportowa, informatyczna, handlowa
- ▶ reklama



ÚROVEŇ PODNIKÁNÍ VE MĚSTĚ KALETY SE ZVÝŠUJE

Podle zprávy CEIDG (Centrální evidence podnikatelské činnosti) ze dne 25.10.2022 v našem městě bylo zaregistrováno 541 firem. Jejich počet se oproti roku 2019 zvýšil o 28, oproti roku 2018 se zvýšil o 27, a oproti roku 2017 se zvýšil dokonce o 71 podnikatelů a jsou to společnosti z následujících odvětví:

- ▶ provádění stavebních a dokončovacích prací
- ▶ silniční přeprava zboží
- ▶ doučování cizích jazyků
- ▶ administrativní služby pro kanceláře
- ▶ terénní úpravy zelených ploch
- ▶ kadeřnictví a další kosmetické procedury
- ▶ činnost v oblasti architektury
- ▶ umělecké, sportovní, IT, obchodní činnosti
- ▶ Reklama



POSTĘP W PROCESIE LIKWIDACJI KZCP

Od 1994 roku w Kaletach trwa Proces likwidacji Kaletańskich Zakładów Celulozowo-Papierniczych. Od tego czasu zadłużenie KZCP wobec Miasta Kalety stale rośnie i na koniec 2010 roku wynosiło 1.069.567,00 zł. W wyniku działań likwidatora i władz miasta zadłużenie to na koniec 2014 roku zmalało do kwoty 119.478,08 zł. Obecnie zadłużenie ponownie ma tendencję wzrostową. Jednak dzięki intensywnym działaniom samorządu od 2010 roku wiele nieruchomości należących do byłych zakładów trafiło w ręce przedsiębiorców, którzy z wykorzystaniem tej infrastruktury zaczęli rozwijać liczne ośrodki gospodarcze.



Pokrok v procesu likvidace KZCP

Od roku 1994 probíhá v Kaletech proces likvidace společnosti Celulózové a papírenské závody (Kaletaňské Zaklady Celulozovo-Papiernicze) (KZCP). Od té doby se dluh KZCP vůči městu Kalety neustále zvyšoval a na konci roku 2010 činil 1 069 567,00 PLN.

V důsledku činnosti likvidátora a městských orgánů se tento dluh snížil na 119 478,08 PLN na konci roku 2014.

V současné době má dluh opět rostoucí tendenci. Díky intenzivnímu úsilí místní samosprávy se však od roku 2010 dostalo mnoho nemovitostí bývalých závodů do rukou podnikatelů, kteří začali s využitím této infrastruktury budovat četná hospodářská centra.

POSTĘP W PROCESIE LIKWIDACJI KZCP



Firmy rozwijające swoją działalność na podwalinach byłych Zakładów Celulozowo-Papierniczych w Kaletach.



Společnosti vyvíjející svou činnost na základech bývalých Celulózových a papírenských závodů v Kaletech.

POSTĘP W PROCESIE LIKWIDACJI KZCP





POMOC PRZEDSIĘBIORCOM ROZPOCZYNAJĄCYCH DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ NA TERENACH PO BYŁYCH KZCP



Miasto Kalety prowadziło rozmowy z firmą TAURON wspierając przedsiębiorców, którzy rozpoczynali działalność na terenach po byłych Zakładach Celulozowo-Papierniczych w Kaletach w uzbrojeniu tego terenu m.in. w sieć elektryczną.



POMOC PODNIKATELŮM ZAČÍNÁJÍCÍM PODNIKAT NA ÚZEMÍ PO BÝVALÝCH KZCP

Město Kalety vedlo jednání se společností TAURON a podpořilo podnikatelé, kteří zahájili svou podnikatelskou činnost na území bývalého areálu Celulózové a papírenské závody v Kaletach (Zakłady Celulozowo-Papiernicze), při zajišťování sítí na tomto území, např. elektrické sítě.



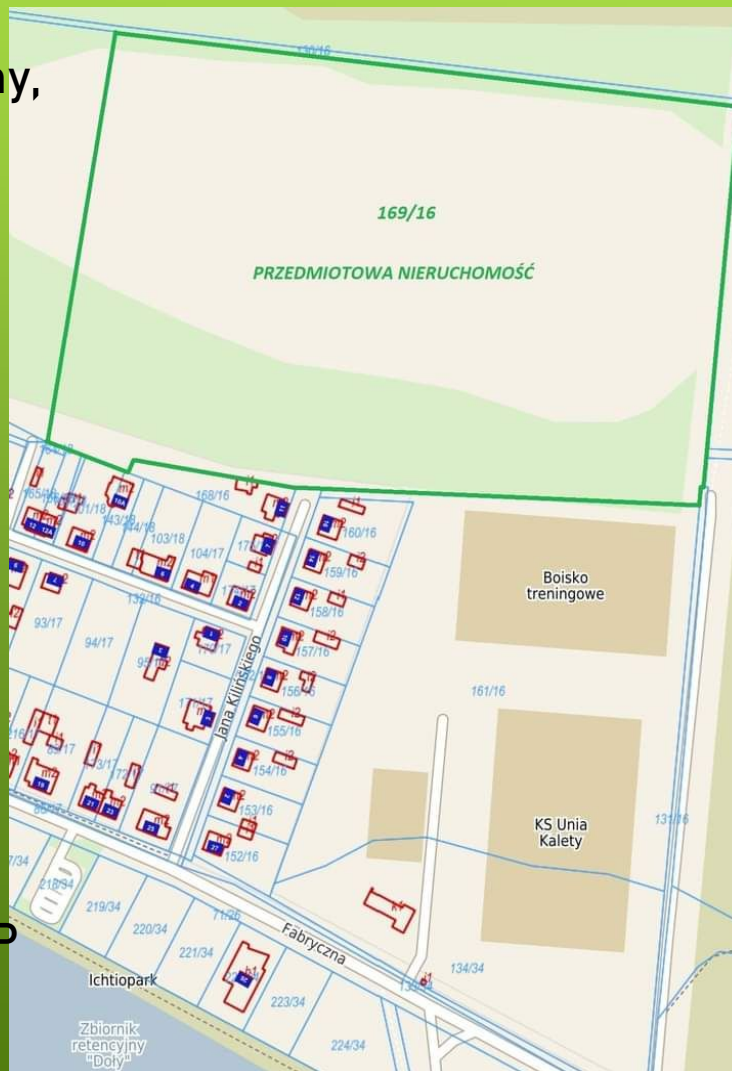


MIASTO KALETY POZYSKAŁO NOWE TERENY NA ROZBUDOWĘ INFRASTRUKTURY SPORTOWEJ

W 2022 r. Burmistrz Miasta Kalety Klaudiusz Kandzia podpisał akt notarialny, zgodnie z którym Miasto Kalety nabyło prawo użytkowania wieczystego niezabudowanej działki o powierzchni 6,0647 ha. za stadionem miejskim w Kaletach.

Zapisy miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla tego terenu umożliwiają jego zagospodarowanie zielenią oraz infrastrukturą sportową.

Przekazanie terenu Miastu Kalety nastąpiło w trybie przepisów ordynacji podatkowej w zamian za zaległości KZCP z tytułu niezapłaconego podatku od nieruchomości.



MĚSTO KALETY ZÍSKALO NOVÉ POZEMKY PRO ROZŠÍŘENÍ SPORTOVNÍ INFRASTRUKTURY

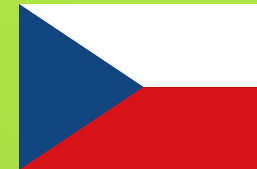
V roce 2022 starosta města Kalety Klaudiusz Kandzia podepsal notářský zápis, podle kterého město Kalety získalo právo trvalého užívání nezastavěného pozemku o výměře 6,0647 ha za městským stadionem v Kaletech.

Ustanovení místního plánu územního rozvoje pro tuto oblast umožňují její rozvoj pomocí zeleně a sportovní infrastruktury.

Převod pozemků na město Kalety byl proveden v souladu s ustanoveními daňového řádu, výměnou za nedoplatky KZCP z titulu nezaplacené daně z nemovitostí.



BONIFIKATA OPŁATY CZYNszOWEJ



Miasto Kalety w roku 2012 i 2016 wprowadziło preferencyjne stawki czynszu za najem miejskich lokali użytkowych i stawek dzierżawy gruntów będących własnością gminy dla przedsiębiorców świadczących na terenie miasta usługi związane z działalnością oświatową i opiekuńczą, a także lecznicze, weterynaryjne, czy rehabilitacyjne.

2,5 zł/m²

Sleva na nájemném

Město Kalety v letech 2012 a 2016 zavedlo zvýhodněné sazby nájemného za pronájem městských prostor sloužících k podnikání a sazby nájemného za pronájem pozemků ve vlastnictví města pro podnikatele, kteří na území města poskytují služby související se vzdělávací a pečovatelskou činností a lékařské, veterinární nebo rehabilitační služby.

-50%



POMOC DLA KALETAŃSKICH PRZEDSIĘBIORCÓW W CZASIE PANDEMII COVID



Burmistrz Miasta Kalety przygotował projekt uchwały w sprawie odstąpienia od dochodzenia należności o charakterze cywilnoprawnym przypadających Gminie Kalety lub jej jednostkom organizacyjnym w stosunku do podmiotów, których płynność finansowa uległa pogorszeniu w związku z ponoszeniem negatywnych konsekwencji ekonomicznych z powodu COVID-19.

Pomoc polegała na odstąpieniu przez Miasto Kalety od waloryzacji czynszu za najem, dzierżawę lub użytkowanie miejskich lokali.

Pomoc została udzielona podmiotom, które udokumentowały, że ich płynność finansowa uległa pogorszeniu na skutek spadku obrotów gospodarczych w następstwie wystąpienia COVID-19.

Pomoc pro kaletanské podnikatele v době pandemie covidu

Starosta města Kalety připravil návrh usnesení ve věci odstoupení od vymáhání pohledávek občanskoprávní povahy náležejících městu Kalety nebo jejím organizačním složkám, ve vztahu k subjektům, jejichž finanční likvidita se zhoršila v důsledku vzniku negativních ekonomických důsledků v důsledku COVID-19. Pomoc spočívala v tom, že město Kalety upustilo od valorizace nájemného za pronájem, leasing nebo užívání městských prostor.

Podpora byla poskytnuta subjektům, které doložily, že se jejich likvidita zhoršila v důsledku poklesu hospodářského obratu v důsledku výskytu COVID-19.



WSPIERANIE PRZEZ MIASTO KALETY LOKALNYCH PRZEDSIĘBIORCÓW



Miasto Kalety zawsze stara się wspierać lokalną przedsiębiorczość. Wiele miejskich inwestycji oraz przedsięwzięć realizowanych jest w miarę możliwości prawnych we współpracy z kaletańskimi przedsiębiorcami jak np. organizacje wydarzeń okolicznościowych, utrzymanie zieleni miejskiej, tworzenie ścieżek przyrodniczych oraz infrastruktury turystycznej.

Podpora místních podnikatelů ze strany města Kalety

Město Kalety se vždy snaží podporovat místní podnikání. Řada městských investic a projektů je v rámci zákonných možností realizována ve spolupráci s podnikateli z Kalet, např. pořádání speciálních akcí, údržba městské zeleně, budování přírodních stezek a turistické infrastruktury.





WSPIERANIE PRZEZ MIASTO KALETY LOKALNYCH PRZEDSIĘBIORCÓW





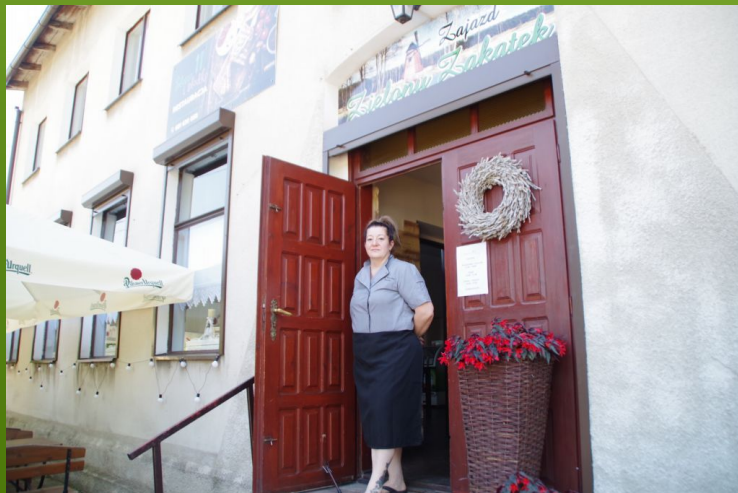
ROZWÓJ TURYSTYKI POBUDZA DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ



Dzięki działaniom miasta Kalety, zmierzających do rozwoju weekendowej turystyki wyciszonej, w szczególności w oparciu o zbiorniki wodne w Zielonej i inne utworzone atrakcje, zauważyć można rozwój podmiotów gospodarczych tj. gastronomia, baza noclegowa, lokalne sklepy spożywcze i wielobranżowe.

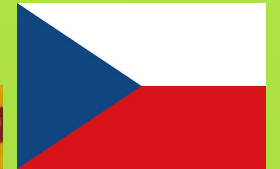
ROZVOJ TURISTIKY stimuluje ekonomickou aktivitu

Díky aktivitám města Kalety zaměřeným na rozvoj víkendové klidové turistiky, zejména na základě vodních nádrží v místě Zelená (pol. Zielona) a dalších zavedených atrakcí, je možné zaznamenat rozvoj ekonomických subjektů, tj. gastronomie, ubytování, místních obchodů s potravinami a víceoborových obchodů.





MIASTO KALETY PROMOWAŁO
IDEĘ CITTASLOW PODCZAS VIII
EUROPEJSKIEGO
KONGRESU MAŁYCH I ŚREDNICH
PRZEDSIĘBIORSTW
ZORGANIZOWANEGO PRZEZ
REGIONALNĄ IZBĘ GOSPODARCZĄ



MĚSTO KALETY PROPAGOVALO MYŠLENKU
CITTASLOW BĚHEM VIII.
EVROPSKÉHO KONGRESU MALÝCH A
STŘEDNÍCH PODNIKŮ POŘÁDANÉHO
REGIONÁLNÍ HOSPODÁŘSKOU KOMOROU.





NAGRODY I WYRÓŻNIENIA



MIASTO KALETY ZOSTAŁO
LAUREATEM IV EDYCJI
PROGRAMU **SAMORZĄD KTÓRY
WSPIERA MAŁE I ŚREDNIE
PRZEDSIĘBIORSTWA.**
OPRÓCZ KALET CERTYFIKAT
OTRZYMAŁY JEDYNNIE TRZY
INNE MIASTA: ZABRZE ORAZ
BYDGOSZCZ



Město Kalety se stalo vítězem 4.
ročníku programu **SAMOSPRÁVA
PODPORUJÍCÍ MALÉ A STŘEDNÍ
PODNIKY.**

Kromě města Kalety získala
certifikát ještě města: ZABRZE a
BYDGOSZCZ.



AKTYWNOŚĆ NASZYCH PRZEDSIĘBIORCÓW DOCENIONA PRZEZ KAPITUŁĘ MARKI LOKALNEJ

W ramach nagrody Marka Lokalna edycja 2022, plebiscytu organizowanego przez Stowarzyszenie Lokalna Grupa Działania „Leśna Kraina Górnego Śląska”, wielu laureatów tego wyróżnienia to przedsiębiorcy działający na terenie Kalet. Spośród **41** nadesłanych zgłoszeń, aż **8 produktów lokalnych** **pochodzi z Kalet**. Jury dokonało oceny zgłoszeń

w czterech kategoriach:

Produkt spożywczy,

Sztuka/rękodzieło,

Produkt użytkowy/rzemiosło,

Produkt turystyczny/rekreacyjny.



Aktivita našich podnikatelů byla oceněná kapitulou Lokální značky

V rámci ocenění Lokální značka, ročník 2022, proběhl plebiscit, který uspořádalo sdružení Místní akční skupina "Lesní země Horního Slezska", mnoho z držitelů tohoto ocenění jsou podnikatelé působící v oblasti Kalet.

Ze **41** přihlášených výrobků **pochází až 8 místních výrobků z Kalet**. Porota hodnotila

žádosti ve čtyřech kategoriích:

Potravinářský výrobek

Umění/řemeslný výrobek,

Užitkový výrobek/řemeslo

Turistický výrobek/rekreační.



NAGRODY I WYRÓŻNIENIA



Portal samorzad.pap.pl opublikował ranking przedsiębiorczych JST. Gminy uszeregowano określając liczbę podmiotów gospodarczych na

1 tys. mieszkańców. Według twórców rankingu wskaźnik przedsiębiorczości jest ważną zmienną opisującą rozwój gospodarczy gmin. Daje też obraz, na ile samorzady wpierają działalność gospodarczą.

Kalety uzyskały w rankingu 915 pozycję z 2478 samorządów z wynikiem 81,12 podmiotów gospodarczych na 1000 mieszkańców, wyprzedzając sąsiednie gminy.

Wynik Miasta Kalety można uznać za dobry biorąc pod uwagę jego przemysłowy charakter oraz silny związek z KZCP.

Fabryka była głównym pracodawcą dla mieszkańców Kalet, a po jej upadku mieszkańcy zmuszeni zostali do znalezienia innego źródła dochodu stając się często przedsiębiorcami.



OCENĚNÍ A VYZNAMENÁNÍ

Portál samorzad.pap.pl zveřejnil žebříček podnikavých územních samosprávných celků. Obce byly seřazeny podle počtu podnikatelských subjektů v přepočtu na 1 tis. obyvatel.

Podle autorů žebříčku je ukazatel podnikání důležitou veličinou popisující ekonomický rozvoj obcí. Poskytuje také představu o tom, do jaké míry místní orgány podporují hospodářskou činnost.

Kalety se umístily na 915. místě z 2 478 obcí s 81,12 podnikatelskými subjekty na 1 000 obyvatel, čímž předstihly okolní obce.

Výsledek města Kalety lze považovat za dobrý vzhledem k jeho průmyslovému charakteru a silnému vztahu s KZCP. Továrna byla pro obyvatele Kalety hlavním zaměstnavatelem, a po jejím zániku byli obyvatelé nuceni hledat jiný zdroj příjmů, často se stávali podnikateli.



TARNOGÓRSKI PORANEK BIZNESOWY W KALETACH

W 2019 r. odbył się w Kaletach Tarnogórski Poranek Biznesowy. Organizatorem wydarzenia była Izba Przemysłowo-Handlowa w Tarnowskich Górach oraz Miasto Kalety. Konferencja zorganizowana została dla przedsiębiorców z terenu powiatu tarnogórskiego. Tego typu spotkania to okazja dla osób prowadzących własne firmy do poznania się oraz zacieśnienia kontaktów biznesowych.

Goście mieli także możliwość wzięcia udziału w dyskusji prowadzonej przez przedstawiciela IPH na temat kreatywnego planu działania w biznesie oraz szeroko pojętego leasingu.



TARNOVSKOHOŘSKÉ OBCHODNÍ RÁNO V KALETECH

V roce 2019 se v Kaletech konalo Tarnovskohorské obchodní ráno. Akci pořádala Průmyslová a obchodní komora v Tarnovských Horách a město Kalety. Konference byla uspořádána pro podnikatele z okresu Tarnovské Hory. Tento typ setkání je příležitostí pro lidi, kteří vedou vlastní firmy, aby se vzájemně poznali a posílili obchodní kontakty.

Hosté měli také možnost zúčastnit se diskuse pod vedením zástupce IPH na téma kreativních podnikatelských akčních plánů a široce chápaného leasingu.



KALETAŃSKIE GALE PRZEDSIĘBIORCZOŚCI

W podziękowaniu kaletańskim przedsiębiorcom za wkład jaki włożyli i wkładają w rozwój miasta poprzez m.in. utrzymywanie i tworzenie miejsc pracy dla mieszkańców, a także dbanie o finanse gminy, począwszy od 2013 roku burmistrz Miasta Kalety organizuje corocznie **Gale Przedsiębiorczości**.



Kaletanský podnikatelský galavečer

Jako poděkování podnikatelům z Kalet za jejich přínos, kterým přispěli a přispívají k rozvoji města mimo jiné zachováním a vytvářením pracovních míst pro obyvatele, a také pečováním o finance obce, počínaje rokem 2013 starosta města Kalety každoročně pořádá **Podnikatelský galavečer**.

